

Mitteilungen

N° 37

DEZEMBER 2019



Deutscher
Hispanistenverband

HERAUSGEGEBEN VOM VORSTAND

Vorsitzende

Prof. Dr. Susanne Zepp
Freie Universität Berlin, Fachbereich Philosophie
und Geisteswissenschaften, Institut für
Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45,
D-14195 Berlin
susanne.zepp@fu-berlin.de

Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit

Prof. Dr. Natascha Pomino
Bergische Universität Wuppertal, Fakultät für
Geistes- und Kulturwissenschaften, Romanistik,
Gaußstr. 20
D-42119 Wuppertal
pomino@uni-wuppertal.de

Stellvertretende Vorsitzende

Prof. Dr. Silke Jansen
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-
Nürnberg, Institut für Romanistik, Bismarckstr. 1,
D-91054 Erlangen
silke.jansen@fau.de

Schatzmeister

Dr. Jannis Harjus
Universität Innsbruck
Institut für Romanistik
Innrain 52d
A-6020 Innsbruck
Jannis.Harjus@uibk.ac.at

Stellvertretender Vorsitzender

Prof. Dr. Andreas Dufter
Ludwig-Maximilians-Universität München,
Institut für Romanische Philologie, Schellingstr. 3,
D-80799 München
dufter@lmu.de



Verbandskonto: Deutscher Hispanistenverband, Sparkasse Leipzig,
IBAN: DE35 8605 5592 1100 6726 44 BIC: WELADE8LXXX

Die Mitteilungen des Deutschen Hispanistenverbandes e.V. erscheinen seit 1987.

ISSN 1431-6765

© Deutscher Hispanistenverband e.V.

Sitz: Frankfurt am Main

Vereinsregister: Amtsgericht Frankfurt am Main, 73 VR 11488



Redaktion und Satz dieser Ausgabe: Prof. Dr. Natascha Pomino



INHALTSVERZEICHNIS

Prólogo de la Presidenta.....	4
Nachruf auf Jens Lüdtke.....	7
Nachruf auf Barbara Ventarola	10
Aufruf zur Einreichung von Sektionsvorschlägen / Convocatoria para el envío de propuestas de secciones	12
Protokoll über die Mitgliederversammlung des Deutschen Hispanistenverbandes am 29.03.2019.....	15
Bericht zum 22. Deutschen Hispanistentag in Berlin	22
Tribuna del Hispanismo Alemán.....	27
Tagungsbericht	28
Bericht über die geförderten kleineren Projekte 2019.....	31
Förderung kleinerer Projekte 2020	33
Werner Krauss-Preis 2019: Benjamin Peter (Kiel)	34
Mitteilung der Beauftragten für Öffentlichkeitsarbeit an die Mitglieder des DHV	36
Mitteilung des Schatzmeisters an die Mitglieder des DHV.....	37
Weitere Informationen zu den Mitgliedsbeiträgen.....	38
Einzugsermächtigung.....	39
Antrag auf Mitgliedschaft im Deutschen Hispanistenverband e.V.....	40
Datenschutzerklärung	41



PRÓLOGO DE LA PRESIDENTA

Queridas y queridos socios:

Les saludamos cordialmente en nombre de toda la nueva Junta Directiva, que fue elegida en la Asamblea general en marzo de 2019 durante el XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas en la *Freie Universität* Berlín. Queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento a la anterior Junta Directiva por la labor realizada. Nosotros nos hemos propuesto continuar sus pasos para seguir internacionalizando la Asociación y conseguir que los Estudios Hispánicos sigan contribuyendo a los debates teóricos y metodológicos.

En dicha Asamblea, la Universidad de Graz fue propuesta y nominada como sede del próximo congreso que tendrá lugar del 24 al 27 de febrero de 2021 y al que nos complace invitarles a participar. Este será el primer congreso de nuestra Asociación que se celebrará en Austria. El comité organizador está formado por el Prof. Martin Hummel, la Dra. Katharina Gerhalter y el Dr. Hans Fernández.

Durante una visita en octubre de este año quedamos muy impresionados por el gran compromiso con el que el equipo, la universidad y también la ciudad de Graz están preparando este congreso. Esto es de especial relevancia, ya que la *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (DFG) no apoya económicamente la realización de este tipo de eventos en el extranjero, ni siquiera en los países vecinos de habla alemana. Sin embargo, dado que la Asociación Alemana de Hispanistas representa los intereses de todos los hispanistas activos en las universidades y otros centros de estudios superiores en todos los países germanoparlantes, la Junta Directiva, junto con el equipo organizador, está haciendo todas las gestiones necesarias para que el próximo congreso se pueda celebrar en Austria y por eso nos gustaría reiterarles la invitación a participar en el encuentro que se celebrará en Graz en febrero de 2021. Pero no han sido solo las preparaciones del próximo Congreso las que han marcado el trabajo de la Asociación en este 2019. Siguiendo el ejemplo de la Asociación de Romanistas Alemanes, en los últimos meses hemos logrado transferir los datos de los miembros del DHV a un programa de gestión profesional. La transmisión de los datos ha requerido tanto trabajo y esfuerzo que nos hemos visto obligados a cargar las cuotas durante este mes de diciembre, por lo que les rogamos su comprensión. Del mismo modo también nos gustaría informarles que en la asamblea general de marzo se aprobó adaptar, a partir de enero 2020, la cuota a las nuevas necesidades.

Nos gustaría recordarles, además, tanto la convocatoria del premio *Werner Krauss* como la posibilidad de solicitar apoyo económico para pequeños proyectos. Los dos proyectos que se han financiado durante este año han sido: (1) “El populismo y el lenguaje populista” que se celebró el 13 de mayo de 2019 en el



Instituto de Lingüística Aplicada y Traductología de la Universidad de Leipzig y (2) un taller de estudios sobre Guinea Ecuatorial organizado por Carolin Patzelt y Julia Borst (Universidad de Bremen) que tendrá lugar en noviembre de 2020.

Por último, queremos informarles sobre nuestra participación en dos eventos: en mayo de este año, tres miembros del DHV presentaron en el Instituto Cervantes de Madrid los Estudios Hispánicos en Alemania. Esta “Tribuna del Hispanismo Alemán” está documentada en *YouTube*. Además, en julio se celebró en Jerusalén el Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), nuestra asociación hermana, en el que también participaron numerosos miembros del DHV.

Los organizadores del Congreso de la AIH en Jerusalén me pidieron que presentara a nuestra Asociación Alemana de Hispanistas en un panel y, al hacerlo, intenté explicar el concepto de “Hispanística”, dado que es un término de uso poco común fuera del contexto académico alemán. Para ello, cité el volumen *La Hispanística y los desafíos de la globalización en el siglo XXI - posiciones, negociaciones y códigos en las redes transatlánticas* que nuestras estimadas colegas Rike Bolte, Jenny Haase y Susanne Schlünder editaron en 2018 y en el que tratan y analizan el concepto “Hispanística”, ya que la misma semántica del término plantea preguntas e invita a revisar el estado de los Estudios Hispánicos. Asimismo, desde el punto de vista de las editoras, el aspecto más destacable de la Hispanística reside en la diversidad de sus objetos de estudio determinados y marcados por experiencias históricas como la huida, la migración, la diversidad y las múltiples afiliaciones y pertenencias. En la Junta Directiva, compartimos este planteamiento y percibimos esta diversidad como un gran enriquecimiento en una época en la que los discursos nacionalistas están ganando cada vez más terreno. Y es en este sentido como hay que entender también el título y los objetivos del próximo congreso en Graz, como una muestra de nuestra responsabilidad a la hora de darle visibilidad a todos los campos de estudio de la Hispanística. En diálogo con la Lingüística, los Estudios Literarios, los Estudios Culturales y la Didáctica, nuestras disciplinas realizan una importante contribución a los temas actuales al disponer de las herramientas analíticas para reflexionar en un mundo cada vez más complejo y globalizado, puesto que no pueden ser tratados sin las Humanidades. Hemos de utilizar más la diversidad histórica de las lenguas y las literaturas que estudiamos en la Hispanística como un recurso para afrontar los desafíos contemporáneos. Y esto, creemos, es lo que también tenemos que defender también más allá del ámbito universitario.

Un ejemplo sería la enseñanza del español en los institutos. Es innegable que gran parte del auge de los Estudios Hispánicos en los países germanoparlantes se debe al número considerable de estudiantes que más tarde quieren convertirse en profesores de español. Como hispanistas, debemos tomar las peculiaridades



históricas de nuestra disciplina como punto de partida para insistir en los puntos de encuentro, en la diversidad, y la inclusión, así como en el pluricentrismo, en la interculturalidad y en el multilingüismo en la enseñanza del español. Esto incluiría también una estrategia digital para los Estudios Hispánicos. Internet no es y no debe ser monolingüe, por lo que necesitamos asegurarnos de que también se fomentará la enseñanza digital en español. De ahí que no sea suficiente simplemente exigirlo: nosotros, como hispanistas, debemos implicarnos aún más en la planificación de los currículos en la enseñanza escolar para que este enfoque basado en la diversidad y en la tolerancia -piedras angulares de nuestra disciplina- siga siendo nuestro objetivo en el futuro.

La presidenta
Susanne Zepp-Zwirner



NACHRUF AUF JENS LÜDTKE

1941 – 2019

Plötzlich und völlig unerwartet verstarb am 04.01.2019 Jens Lüdtke, unser hoch geschätzter Lehrer und Kollege. Die Nachricht von seinem Tode hat uns fassungs- und sprachlos gemacht, zu vital und präsent ist er uns.

Jens Lüdtke wurde am 08.10.1941 in Stettin geboren und wuchs in Mecklenburg/Vorpommern, Berlin und Baden-Baden auf, wo er das Abitur am Humanistischen Gymnasium Hohenbaden ablegte. Danach studierte er in Tübingen und Saarbrücken Romanistik und Anglistik. Sein Studium schloss er mit dem Staatsexamen in diesen Fächern ab. Das wissenschaftliche Denken von Jens Lüdtke wurde insbesondere durch seinen Tübinger Lehrer Eugenio Coseriu geprägt, an dessen Lehrstuhl er als wissenschaftlicher Assistent arbeitete. Von 1972-1975 war Jens Lüdtke als Lektor für Deutsch an der Universität Florenz tätig. Nach seiner Habilitation im Jahre 1983 folgte er den Rufen auf Lehrstühle an die Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (1983-1987), an die Freie Universität Berlin (1987-1994) und an die Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (ab 1994), an der er bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand im Jahre 2007 lehrte.

Sein wissenschaftliches Schaffen ist von einem umfassenden Verständnis von Sprache geleitet gewesen. Die Publikationen von Jens Lüdtke behandeln eine Vielfalt von Themen sowohl in der Diachronie als auch in der Synchronie. Seine Veröffentlichungen erstrecken sich auf zahlreiche romanische Sprachen, u.a. das Französische, Spanische, Katalanische, Italienische, Galicische und Asturische sowie selbstverständlich ebenso auf Themen, die die romanischen Sprachen insgesamt vergleichend behandeln. Daher kann er mit Fug und Recht als Vollromanist bezeichnet werden. Dies zeigt sich bereits in einer seiner ersten monographischen Publikationen im Jahre 1978 mit dem Titel *Die romanischen Sprachen im Mithridates von Adelung und Vater. Studie und Text* (Tübingen, Narr). Mit einigen Forschungsgebieten hat er sich in seinen wissenschaftlichen Arbeiten besonders intensiv und kontinuierlich beschäftigt.

Eines dieser Gebiete, welches sein wissenschaftliches Denken immer begleitet hat, ist die Wortbildung. Diesem gehörte bereits seine Dissertation an: *Prädikative Nominalisierungen mit Suffixen im Französischen, Katalanischen und Spanischen* (Tübingen, Niemeyer, 1978). Eine Gesamtsicht dieses Themenbereiches stellt seine 2005 erstmals publizierte Monographie mit dem Titel *Romanische Wortbildung. Inhaltlich – diachronisch – synchronisch* (Tübingen, Stauffenburg) dar. Es handelt sich um ein grundlegendes Werk, welches einen Nachdruck (2007) und eine



Übersetzung ins Spanische *La formación de palabras en las lenguas románicas. Su semántica en diacronía y sincronía* (México, El Colegio de México, 2011) erfuhr.

Die Habilitationsschrift *Sprache und Interpretation. Syntax und Semantik reflexiver Strukturen im Französischen* (Tübingen, Narr, 1984) spiegelt einen weiteren wissenschaftlichen Schwerpunkt wider, der in der Syntax und Semantik liegt.

Nach seiner Habilitation begann er, sich der Sprachgeschichte des Spanischen auf den Kanarischen Inseln und in Lateinamerika zu widmen, ein Thema, welches ihn fortan interessierte und faszinierte. Zu diesem publizierte er unzählige Aufsätze und hielt zahlreiche Vorträge. Viele Forschungs- und Kongressreisen führten ihn auf die Kanarischen Inseln und nach Lateinamerika. Er war ein national und international anerkannter Forscher und gefragter Gesprächspartner in Lateinamerika, wo er u. a. ein halbes Jahr am *Colegio de México* lehrte und noch im August 2018 in Lima am Kongress der *Asociación de Historia de La Lengua Española* auf Einladung der Veranstalter an einer Podiumsdiskussion teilnahm. Die 2014 publizierte Monographie *Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro* (Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert) präsentiert die Ergebnisse seiner intensiven Forschungsarbeit auf diesem Gebiet.

Besonders am Herzen lag ihm auch das Katalanische, zu dem er bereits 1984 eine Monographie veröffentlichte mit dem Titel *Katalanisch. Eine einführende Sprachbeschreibung* (München, Hueber). Außerdem ist er Mitherausgeber des Bandes zum Katalanischen in der renommierten Reihe der *Manuals of Romance Linguistics* (Berlin/Boston, De Gruyter). Die Publikation dieses Bandes, die für dieses Jahr vorgesehen ist, wird er leider nicht erleben dürfen. Ebenso wenig ist es ihm vergönnt, die ebenfalls für dieses Jahr geplante Veröffentlichung seiner Einführung in die Romanistik mit dem Titel *Romanistische Linguistik* (Berlin/Boston, De Gruyter) zu verfolgen. Diese Monographie, welche in einem ersten Schritt auf Vorlesungen basiert, geht weit über diese hinaus und ist zu einem Gesamtwerk herangereift. Weitere Forschungs- und Veröffentlichungsgebiete sind die Sprachgeschichte Italiens und die Geschichte der romanischen Sprachwissenschaft.

Jens Lüdtke hatte ebenfalls ehrenvolle Aufgaben in der wissenschaftlichen Verwaltung inne. Er war Dekan an der Freien Universität Berlin, DFG-Gutachter, Regionaldelegierter der *Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* für Deutschland, die Schweiz und Österreich, Präsident des Romanistischen Dachverbandes sowie Mitglied der Auswahl Sitzungen des DAAD.



Jens Lüdtkke war stets höflich, freundlich, unpräventiös und menschlich. Als Wissenschaftler war er ein präzise arbeitender Philologe, der den Dingen gerne genau nachging und daher seine Forschungsthemen kontinuierlich und voller Begeisterung verfolgte.

Mit Jens Lüdtkke verliert die Romanistik einen großen Romanisten, der, obwohl er sich im Ruhestand befand, wissenschaftlich höchst aktiv und präsent war. Er wurde mitten aus seinem wissenschaftlichen Schaffen gerissen. Wir bedauern sehr, dass er Forschungs- und Publikationsvorhaben nicht mehr realisieren und unser Wissen nicht mehr bereichern können. Als Wissenschaftler und als Mensch wird er uns fehlen.

Heidelberg, im Januar 2019

Waltraud Weidenbusch



NACHRUF AUF BARBARA VENTAROLA

Barbara Ventarola war seit Sommersemester 2014 zunächst als Vertretungsprofessorin und als Frauenfördergastprofessorin, danach als Stiftungsgastprofessorin der FONTE-Stiftung und Lehrbeauftragte am Institut für Romanische Philologie und am Peter Szondi-Institut für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft der Freien Universität Berlin tätig. Promoviert wurde sie 2003 mit einer Arbeit zu Textspielen der Entzeitlichung in Francesco Petrarca's *Canzoniere* an der Universität zu Köln, habilitiert 2013 mit Studien zum liminalen und poly-systematischen Denken bei Gottfried Wilhelm Leibniz und Marcel Proust an der Universität Würzburg, wo sie auch von 2009 bis 2019 mit längeren Perioden der Beurlaubung für ihre Tätigkeit in Berlin wissenschaftliche Mitarbeiterin und Akademische Rätin auf Zeit war. Sie hatte weitere Gastprofessuren in Mexiko, Rio de Janeiro und Baltimore inne, und zahlreiche edierte Sammelbände und viele Aufsatzpublikationen ergänzen ihr wissenschaftliches Œuvre.

Ihre Forschungsinteressen waren prononciert breit gestreut. Sie waren geprägt von einem starken interdisziplinären Einschlag und griffen von der Romanischen Literatur- und Kulturwissenschaft weit in die Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft aus. Barbara Ventarolas literaturwissenschaftliches Vorgehen war geprägt von dezidierten Schwerpunkten im Bereich der spanisch- und französischsprachigen Literaturen, die sie stets mit allgemeinen literatur-, medien- und kulturtheoretischen Fragestellungen verbunden hat. Ihre Forschungen kreisten immer wieder um die Inbezugsetzung von Literatur, Wissen und Gesellschaft, und immer hatte sie dabei im Blick, was diese Forschungsinteressen hier und jetzt bewirken und wohin sie führen könnten. Es mag diese Gegenwartsbezogenheit gewesen sein, die Barbara Ventarolas Lehrveranstaltungen bei den Studierenden des Szondi-Instituts so sehr beliebt gemacht haben.

Barbara Ventarola war voller Tatendrang – jede ihrer Wortmeldungen bei allen Diskussionen, jedes Gespräch auf dem Gang drückte das aus, und all ihr Streben war gerichtet auf neue Ideen, auf neue Projekte, auf neue Unternehmungen. Zuletzt hatte sie mit Kolleg*innen der Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) ein medienkomparatistisches Kooperationsprojekt zu künstlerischen Notationspraxen zwischen Sprache, Bild und Klang angeregt, und ein Band zur Präsenz des präsozialistischen Denkens in der Moderne und den Avantgarden liegt publikationsfertig vor und sollte in weitere Aktivitäten hinein führen.



Am 25. Oktober 2019 ist Barbara Ventarola in Berlin einer schweren Krankheit erlegen.

Sie wird uns sehr fehlen. Sie wird uns aber auch in steter Erinnerung bleiben.

Michael Gamper

(derzeit Geschäftsführender Direktor des Peter Szondi-Instituts für Allgemeine
und Vergleichende Literaturwissenschaft)



AUFRUF ZUR EINREICHUNG VON SEKTIONSVORSCHLÄGEN /
CONVOCATORIA PARA EL ENVÍO DE PROPUESTAS DE
SECCIONES

23. DEUTSCHER HISPANISTENTAG / XXIII CONGRESO DE LA
ASOCIACIÓN ALEMANA DE HISPANISTAS

GRAZ, 24. FEBRUAR – 27. FEBRUAR 2021

(Por favor, consulte la página web de los organizadores para la versión
española: <https://hispanistentag-2021.uni-graz.at/>)

HISPANISTIK IN NEUEN UMWELTEN:
DIGITALISIERUNG – REINSKRPTIONEN – SCHNITTSTELLEN

(Martin Hummel, Hans Fernández, Katharina Gerhalter)

Die Aufwertung der historischen Forschungsperspektiven, die Digitalisierung von Daten sowie die Methoden digitaler Auswertung, Aufbereitung und Präsentation haben neue Umwelten für Forschung und Lehre geschaffen. Wo früher oft das Bestreben darin bestand, etwa die meist dann so genannte „Linguistik“ scharf von der „Philologie“ abzugrenzen, führt die Analyse historischer Korpora immer deutlicher vor Augen, wie nutzbringend die Kooperation beider ist. Bloße Zitate ohne Kenntnis ihrer Umwelt – Kotext, Text, Kontext – machen Korpusanalysen problematisch. Durch die Abtrennung der „Linguistik“ von der Philologie, zu deren Grundlagen immer auch die Literaturwissenschaft gehörte, rückten auch Sprach- und Literaturwissen-schaft auseinander. Dies bedeutete das Ende einer Stilistik in der Tradition Leo Spitzers, die gleichermaßen sprach- und literaturwissenschaftlich begründet oder begründbar ist. Nicht zufällig rücken nun aber wieder Schnittstellen in den Blickpunkt der Forschung. Sprachliche Variation ist nicht mehr nur synchronisch interessant, sondern kann auch für diachronische Rekonstruktion methodologisch nutzbar gemacht werden. Auf diese Weise erschließt sich die Forschung neue Kontexte, Umgebungen, sieht sich aber auch den Herausforderungen dieser neuen Umwelten ausgesetzt, zu denen maßgeblich die Digitalisierung zählt. Digitalisierung in der Hispanistik wird hier nicht zuletzt als Reinskription von aus der spanischsprachigen Welt kommenden Inhalten in neue Umwelten konzipiert, was nicht nur die Zirkulation in anderen Kontexten, sondern



auch die Relokalisierung philologischer Traditionen oder fach(geschicht)lichen Wissens in neuen Textualitäten bzw. Prozessen mit sich bringt.

Ebenso findet der Begriff Umwelt in der literarischen Forschung Resonanz. Jüngere Entwicklungen der hispanistischen Literaturwissenschaft thematisieren die Ästhetisierung ethischer Dimensionen der Interaktion des Menschen mit der Natur, die Repräsentationen und Funktionalisierungen von Ökosystemen und deren Problematiken (Umweltzerstörung, Ausbeutung der natürlichen Ressourcen, (Umwelt-)Bewusstsein, Nachhaltigkeit).

Der 23. Deutsche Hispanistentag 2021 in Graz setzt diese neuen Umwelten als thematischen Rahmen. Die neuen Umwelten der Hispanistik sowie die Möglichkeiten und Grenzen der Digitalisierung sollen dabei durchaus kritisch betrachtet werden. So scheint vermeintlich die Verfügbarkeit digitaler Daten das Lesen von Texten entbehrlich zu machen. Man kann sich auch fragen, ob überhaupt noch erforscht werden wird, was nicht digital aufbereitet ist und digital ausgewertet werden kann. Jedenfalls kann dies als mögliche Entwicklung kritisch diskutiert werden.

Die Universität Graz bietet mit ihrer Romanistik einen spannenden historischen Kontext für die Diskussion. Denn die Schaffung eines modernen Postwesens erlaubte es Hugo Schuchardt, der von 1876 bis zu seinem Tod im Jahr 1929 in Graz forschte, ein umfassendes weltweites Netz, ein *www ante litteram*, aufzubauen, von dem seine nahezu 14.000 Briefe umfassende Korrespondenz zeugt, die als innovatives Instrument der Datenerfassung und der wissenschaftlichen Auseinandersetzung diente. Auf andere, aber damit nicht unverbundene Weise, brachte sich der Grazer Romanist Ulrich Schulz-Buschhaus durch sein umfängliches Rezensionswerk in die literaturwissenschaftliche Diskussion der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts ein.

Mit dem Rahmenthema ***Hispanistik in neuen Umwelten: Digitalisierung – Reinskriptionen – Schnittstellen*** rufen wir die Fachwelt international zur Einreichung von Sektionsvorschlägen in Literatur-, Sprach-, und Kulturwissenschaft sowie Fachdidaktik auf, die Fachvertreter(innen) aus dem deutschsprachigen Raum zusammen mit Kolleg(innen) aus anderen Ländern leiten.

- Die Sektionsvorschläge umfassen:
 - eine kurze Beschreibung des Themas mit Bezug zum Rahmenthema (1 Seite)
 - die Namen von mindestens fünf Teilnehmer(innen), die ihre Teilnahme zugesagt haben
 - die Nennung von höchstens 2 eingeladenen Vortragenden
- Einreichfrist ist der **15. Januar 2020**



- Die Mitteilung der Annahme oder Ablehnung erfolgt bis 15. Februar 2020
- Einsendung der überarbeiteten Sektionsvorschläge bis Ende Februar 2020

Sektionsvorschläge sind per E-mail an die Erste Vorsitzende des Deutschen Hispanistenverbandes zu senden:

Univ.-Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner
Freie Universität Berlin
Institut für Romanische Philologie
Habelschwerdter Allee 45
14195 Berlin
Deutschland

vorstand@hispanistica.de

Bitte prüfen Sie den Erhalt einer Eingangsbestätigung.

Das Organisationsteam des Kongresses:

Martin Hummel (martin.hummel@uni-graz.at)

Hans Fernández (hans.fernandez-benitez@uni-graz.at)

Katharina Gerhalter (katharina.gerhalter@uni-graz.at)

Institut für Romanistik / Departamento de Romanística
Karl-Franzens-Universität
Merangasse 70
8010 Graz
Austria
Tel. 00-43-316-380-2501

<https://hispanistentag-2021.uni-graz.at/>



PROTOKOLL ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES DEUTSCHEN HISPANISTENVERBANDES AM 29.03.2019

1. Eröffnung der Versammlung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

Als Vorsitzender eröffnet Prof. Dr. Óscar Loureda die Mitgliederversammlung des Deutschen Hispanistenverbandes und stellt die Beschlussfähigkeit fest.

2. Feststellung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wurde per E-Mail am 04.02.2019 frist- und satzungsgerecht verschickt. Es gibt keine weiteren Änderungswünsche.

3. Verabschiedung des Protokolls der Mitgliederversammlung vom 31.03.2017 in München (abgedruckt in den Mitteilungen Nr. 35 (2017): 14-25)

Der Vorsitzende bittet um Verabschiedung des o.g. Protokolls. Dem wird von Seiten der Versammlung mittels Akklamation entsprochen.

4. Zusammenarbeit des DHV mit der AG Rom

Der Vorsitzende hebt die gute, produktive und vertrauensvolle Zusammenarbeit in der AG Rom hervor. Die Zusammenarbeit erstreckte sich u.a. auf folgende Punkte:

- Fachkollegiatenwahl DFG: Hier konnten einstimmig vier KandidatInnen benannt werden (Prof. Dr. Martin Becker, Köln; Prof. Dr. Maria Selig, Regensburg; Prof. Dr. Andreas Gelz, Freiburg; Prof. Dr. Silke Segler-Meißner, Hamburg). Diese Vorschläge sind allerdings nicht bindend, außerdem gibt es weitere Institutionen mit Vorschlagsrecht.
- Hosting, Pflege und Weiterentwicklung des Kommunikationstools romanistik.de, vom DHV mit € 1200/Jahr unterstützt. Hier ergeht der Aufruf des Vorsitzenden an alle Mitglieder, diese Plattform intensiv zu nutzen, sowie der Dank an die Verantwortlichen von romanistik.de für ihre Arbeit.

5. Tätigkeits- und Geschäftsbericht des Vorstands (März 2017 bis März 2019)

Der Vorsitzende konnte die Kontakte zu **ADLAF (Arbeitsgemeinschaft deutsche Lateinamerikaforschung)**, aktueller Vorsitzender: Prof. Dr. Thomas Fischer, KU Eichstätt) intensivieren. In Planung sind interdisziplinäre Sektionen des DHV auf ADLAF-Tagung sowie der ADLAF beim Hispanistentag.

Die **REAH (Red Europea de Asociaciones de Hispanistas)** war im Berichtszeitraum wenig aktiv.

Präsentation des FID Romanistik durch Christoph Hornung: Herr Hornung berichtet von den Neuerungen im Fachinformationsdienst Romanistik. Die zweite Förderphase begann 2019 und wurde in Abstimmung mit dem wissenschaftlichen Beirat beantragt, in welchem der Hispanistenverband durch Susanne Hartwig



vertreten ist. Die Lizenzangebote für elektronisch verfügbare Fachliteratur wurden aufrechterhaltenen und u.a. durch ein großes E-Book-Paket mit hispanistischem Schwerpunkt erweitert. Informations- und Beratungsaktivitäten zum Publizieren im Open Access werden fortgesetzt. Sie mündeten u.a. in die Vermittlung einer technischen Infrastruktur für die neue romanistische Zeitschrift apropos [Perspektiven auf die Romania]. Neu aufgebaut wird ein Dokumentenserver zur zentralen Verfügbarmachung und Open Access-Veröffentlichung von romanistischen Forschungsbeiträgen als Erst- und Zweitpublikation sowie von Vorträgen, Grauer Literatur und bspw. Konferenzunterlagen. Unterstützt wurde der Antrag des Servers von neun Fachverlagen mit romanistischem Programm, die an seiner Nutzung interessiert sind. Die Publikationen werden über das bereits existierende Suchportal des FID suchbar gemacht. Die Aktivitäten zum Forschungsdatenmanagement werden insbesondere durch das Erstellen von Leitfäden ausgebaut. Der Zugang zu allen Diensten wird über www.fid-romanistik.de angeboten und erweitert durch blog.cibera.de.

Bericht zum FID Lateinamerika, Karibik und Latino Studies durch Dr. Ricarda Musser und Prof. Dr. Susanne Klengel: Der Antrag auf Weiterförderung – nach der ersten Phase 2016-2018 – wurde von der DFG abgelehnt, verbunden aber mit einer kostenneutralen Laufzeitverlängerung der ersten Phase und der Aufforderung zu erneuter Antragstellung zum 1. Mai 2019. Kritisiert wurde durch die DFG u.a. die mangelnde Kommunikation mit den Fachcommunities, was von Seiten der in der Mitgliederversammlung anwesenden HispanistInnen Unverständnis hervorruft. Susanne Klengel macht die Bedeutung auch dieses FID für Wissenschaft und Forschung deutlich, betont die erforderliche Breite und Diversität bei Erwerbungen von Literatur und fordert auf, den Neuantrag klar zu unterstützen.

Die **Webseite** des DHV wurde wie gesetzlich gefordert im Mai 2018 nach den Richtlinien der **DSGVO** geprüft und entsprechen geändert, was erhebliche Zeitressourcen erforderte. Der Vorsitzende und die TeilnehmerInnen der Mitgliederversammlung danken der Beauftragten für Öffentlichkeitsarbeit hierfür.

Des Weiteren berichtet der Vorsitzende, dass der **Werner-Krauss-Preis** für hispanistische Promotionen dieses Jahr an Dr. Benjamin Peter (Kiel) vergeben wurde. Er ermutigt auch für die Zukunft zur Einreichung von Vorschlägen.

Im **Förderprogramm für Kleine Projekte** konnten 2018 und 2019 alle Anträge berücksichtigt werden. Auch hier ruft der Vorsitzende dazu auf, das Programm bei NachwuchswissenschaftlerInnen bekannt zu machen und ermutigt sie, Vorschläge einzureichen.

Der Vorsitzende skizziert erneut die Idee des „**socio amigo**“: Es ist ausdrücklich zu begrüßen, dass immer mehr TeilnehmerInnen aus dem Ausland an den



Hispanistentagen teilnehmen und auch Sektionen bzw. Vorträge vorschlagen. Es ist erwünscht, dass sie Mitglied im Deutschen Hispanistenverband werden. Andererseits soll der DHV seine Funktion als Fachverband der Hispanistik im deutschsprachigen Raum behalten. **Socios amigos** könnten zu einem evtl. reduzierten Beitrag Mitglieder mit eingeschränkten Rechten sein, z.B. ohne Stimmrecht auf den Mitgliederversammlungen. Dafür ist allerdings eine Satzungsänderung erforderlich, daher gibt der (nach dieser Amtszeit aus dem Vorstand ausscheidende) Vorsitzende das Projekt an seine NachfolgerInnen weiter.

Bericht der Schatzmeisterin Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki: Die Schatzmeisterin trägt den Kassenbericht vor.

Kassenbericht 2017

Zahlungseingänge Girokonto

Zahlungseingang durch Kontenbewegungen (Jahresübertrag)	22.811,32
Zahlungseingänge für Link auf hispanistica.de	1.200,00
Zahlungseingänge durch Mitgliederbeiträge	8.964,90
Zahlungseingang durch Lastschriftwidersprüche	34,89
Summe der Zahlungseingänge	33.011,11

Zahlungsausgänge Girokonto

Kosten für Tagungen, Projektförderung und romanistik.de	18.975,00
Reisekosten Vorstandstreffen und REAH	2887,45
Weitere Zahlungsausgänge: Verpflegungskosten REAH, Trauerkranz Vervuert, Vereinsregistereintrag, widerrechtl. Lastschrifteneinzüge	519,34
Druckkosten	199,99
Kosten für Banking u Kontenbewegungen	389,69
Rückbuchung von MB	375,00
Summe der Zahlungsausgänge	23.346,47

Saldo per 31.12.2017
Girokonto: € 9664,64

Kassenbericht 2018

Zahlungseingänge Girokonto

Zahlungseingang durch Kontenbewegungen (Jahresübertrag)	9664,64
Zahlungseingänge für Link auf hispanistica.de	1.200,00
Zahlungseingänge durch Mitgliederbeiträge	6.756,90
SPK Korrektur Entgeltabrechnung	5,00
Summe der Zahlungseingänge	17.626,54

Zahlungsausgänge Girokonto

Förderung ‚Kleine Projekte‘	800,00
ADLAF	420,00
Kosten für Banking u Kontenbewegungen	339,76
Summe der Zahlungsausgänge	1.559,76

Saldo per 31.12.2018
Girokonto: € 16.066,78

**Kassenbericht 2019****Zahlungseingänge Girokonto**

Zahlungseingang durch Kontenbewegungen (Jahresübertrag)	16.066,78
Zahlungseingänge für Link auf hispanistica.de	100,00
Zahlungseingänge durch Mitgliederbeiträge	225,00
Summe der Zahlungseingänge	16.391,78

Zahlungsausgänge Girokonto

Kosten für Banking u Kontenbewegungen	23,78
Reisekosten (aus 2018)	148,30
Zuschuss Forum Junge Romanistik	600,00
Rechnung romanistik.de	275,00
Summe der Zahlungsausgänge	1.047,08

Saldo per 25.01.2019
Girokonto: € **15.344,70**

Es gibt keine weiteren Nachfragen. Der Vorsitzende erläutert, dass die Mehrausgaben durch Investitionen in Tagungen, Nachwuchspreise und Nachwuchsförderung (Kleine Projekte) begründet sind. Die Kosten für die Vorstandsarbeit (Reisen) wurden hingegen überwiegend von den eigenen Universitäten übernommen.

6. Entgegennahme des Berichts der Kassenprüfer

Die Kassenprüfer Prof. Dr. Angela Schrott und Prof. Dr. Alf Monjour haben die Kasse am 29.03.2019 geprüft und bescheinigen der Schatzmeisterin bei ihrer Tätigkeit eine satzungs- und ordnungsgemäße, präzise und starke Buchführung. Sämtliche Zahlungsein- und -ausgänge ab dem 1.1.2017 bis zum 27.03.2019 wurden belegt. Das Verbandsvermögen wurde nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet.

Der Vorstand dankt der Schatzmeisterin und den Kassenprüfern für die gute Arbeit. Da Prof. Dr. Schrader-Kniffki aus dem Amt ausscheidet, bedankt sich die Mitgliederversammlung ganz ausdrücklich bei ihr für Qualität und Umfang der geleisteten Arbeit.

Prof. Dr. Schrader-Kniffki appelliert an die Mitglieder zur korrekten und regelmäßigen Zahlung der Beiträge.

7. Erhöhung der Mitgliedsbeiträge

Der Vorstand schlägt der Mitgliedervollversammlung des Deutschen Hispanistenverbands folgenden Beschluss vor:

1. Der Jahresbeitrag wird ab dem 1.1.2020 auf € 40,00 festgelegt.
2. Auf Antrag an den Vorstand kann ein ermäßigter Jahresbeitrag in Höhe von € 25,00 gewährt werden
 - a) für Mitglieder, die sich in der wissenschaftlichen Qualifikationsphase befinden,



b) für Erwerbslose, und

c) für Mitglieder, die aus dem aktiven Berufsleben ausgeschieden sind

Begründung: Die Kosten für die Kongresse (Hispanistentag) werden höher, außerdem finanziert der DHV romanistik.de mit und strebt weiterhin die kontinuierliche Förderung des Nachwuchses (Projekte, Dissertationspreis ...) an.

Prof. Dr. Albrecht Buschmann spricht sich dafür aus („otras asociaciones ofrecen menos y cobran más“). Dr. Claudia Nickel gibt zu bedenken, dass die Erhöhung fast eine Verdopplung darstellen würde und dies eine Belastung darstellt, wenn man Mitglied in mehreren Fachverbänden ist. Prof. Dr. Angela Schrott weist darauf hin, dass die Beitragserhöhung im DHV diese in etwa auf die Höhe der Beiträge im DRV heben würde. Auch die Größe der jeweiligen Fachtagungen sei vergleichbar.

Abstimmung:

Dagegen: 0

Enthaltungen: 1

Damit ist die Erhöhung der Mitgliedsbeiträge wie oben aufgeführt mit großer Mehrheit angenommen.

8. Termin und Ort des 23. Deutschen Hispanistentags 2021

Die Universität Graz bewirbt sich um die Ausrichtung des Hispanistentags 2021. Prof. Dr. Martin Hummel stellt die Bewerbung vor. Der Termin könnte im März sein, obwohl dann in Graz noch Vorlesungszeit ist.

Abstimmung:

Dagegen: 0

Enthaltungen: 1

Damit ist die Bewerbung von Graz für die Ausrichtung des 23. Deutschen Hispanistentags 2021 in Graz mit großer Mehrheit angenommen.

Termin und Thema des Hispanistentags werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt geben.

9. Entlastung des Vorstands

Prof. Dr. Johannes Kabatek stellt im Namen der Mitgliederversammlung den Antrag auf Entlastung des Vorstands des Deutschen Hispanistenverbandes.

Abstimmung:

Dagegen: 0

Enthaltungen: 5



Der Antrag auf Entlastung des Vorstands ist damit mit großer Mehrheit angenommen.

Prof. Dr. Dieter Ingenschay würdigt die Arbeit des nun ausscheidenden Vorstands, dankt für die engagierte Arbeit und verabschiedet die Vorstandsmitglieder einzeln.

10. Neuwahl des Vorstands

Die Wahlleitung übernimmt Prof. Dr. Dieter Ingenschay.

Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner kandidiert für das Amt der Ersten Vorsitzenden. Prof. Dr. Silke Jansen und Prof. Dr. Andreas Dufter kandidieren für die beiden Ämter des/der Stellvertretenden Vorsitzenden. Für das Amt der Beauftragten für Öffentlichkeit kandidiert Prof. Dr. Natascha Pomino. Für das Amt des Schatzmeisters stellt sich Dr. Jannis Harjus zur Verfügung. Alle KandidatInnen werden durch den Wahlleiter individuell vorgestellt.

Der Wahlleiter lässt über das nicht-geheime Wahlverfahren öffentlich abstimmen. Die Mitgliedervollversammlung des Deutschen Hispanistenverbands spricht sich ohne Gegenstimmen und ohne Enthaltungen dafür aus. Kein Mitglied stellt einen Antrag auf geheime Wahl. Daher wird offen per Handzeichen abgestimmt. Alle Kandidaten werden einzeln, jeweils ohne Gegenstimme und mit jeweils einer Enthaltung gewählt.

Demnach setzt sich der Vorstand für die Legislaturperiode 2019/2021 wie folgt zusammen:

Vorsitzende: Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner (FU Berlin)

Stellvertretende Vorsitzende: Prof. Dr. Silke Jansen (Erlangen)

Stellvertretender Vorsitzender: Prof. Dr. Andreas Dufter (München)

Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit: Prof. Dr. Natascha Pomino (Wuppertal)

Schatzmeister: Dr. Jannis Harjus (Innsbruck)

Die gewählten Vorstandsmitglieder nehmen die Wahl an.

11. Neuwahl der Kassenprüfer

Als KassenprüferInnen werden Prof. Dr. Judith Meinschaefer (FU Berlin) und Prof. Dr. Alf Monjour (Duisburg-Essen) vorgeschlagen und durch Akklamation gewählt.

Die gewählten Kassenprüfer nehmen die Wahl an.

**12. Verschiedenes**

Prof. Dr. Óscar Loureda dankt allen Mitgliedern des ausgeschiedenen Vorstands für die Jahre der guten Zusammenarbeit. Prof. Dr. Bernhard Teuber dankt Prof. Dr. Óscar Loureda für das langjährige Engagement im Vorstand des Deutschen Hispanistenverbands.

Ende der Mitgliederversammlung: **18:35 Uhr**

Berlin, den 29.03.2019

Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner
(Vorsitzende des DHV in der neuen Amtsperiode)

Dr. Ulrike Mühlshlegel
(Protokoll)



BERICHT ZUM 22. DEUTSCHEN HISPANISTENTAG IN BERLIN

XXII CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN ALEMANA DE HISPANISTAS

CONSTELACIONES – REDES – TRANSFORMACIONES

UNIVERSIDAD LIBRE DE BERLÍN,
DEL 27 AL 31 DE MARZO, DE 2019

Los tres conceptos claves del vigesimosegundo congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas que se celebró el pasado mes de marzo en la Universidad Libre de Berlín eran dedicados a la diversidad y la integración de la lengua española que se manifiesta tanto en su literatura como así también en sus culturas. Mientras un pensar en constelaciones puede servir como punto de cristalización para la autorreflexión metódica, el concepto de las redes, por su parte, esclarece las relaciones lingüísticas, literarias o culturales, que no siempre precisan de un centro; finalmente, el interés por las transformaciones alude tanto a fenómenos como a nexos lingüísticos, literarios y culturales. Con esto, el XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas reunió a más de 600 participantes en Berlín a analizar tales conexiones desde los estudios literarios y culturales, la lingüística, la didáctica y desde una perspectiva transversal, teniendo presentes los desafíos actuales tanto científicos como sociales.

La multiplicidad de las interpretaciones de los tres términos centrales fue capaz de impulsar un gran número de secciones innovadoras que han abierto paso a debates tanto en la investigación hispanista actual como en el plano de la creación de teorías y de la reflexión de las distintas metodologías. Con estas perspectivas se ha logrado retomar de una manera productiva las discusiones interdisciplinarias impulsadas en previos congresos de la Asociación Alemana de Hispanistas para reivindicar la relevancia científico-histórica y social de nuestra disciplina, incluyendo debates sobre perspectivas futuras. El comité organizador consideró que era fundamental destacar los entrelazamientos de las investigaciones lingüísticas, culturales, literarias y traductológicas en todos los ámbitos de nuestra disciplina.

Estos debates se programaron en las veinte secciones siguientes:

LINGÜÍSTICA

LING_1: Lingüística Urbana: nuevos acercamientos a la variación lingüística del español en espacios urbanos



LING_2: La interconexión, interacción y el solapamiento de las categorías semántico-funcionales de la temporalidad, aspectualidad, modalidad y evidencialidad en las diversas variedades del español

LING_3: Fenómenos gramaticales del español como lengua de herencia

LING_4: Construcciones en español: contacto, variación y cambio

LING_5: Modificadores en variedades del español y en contraste con lenguas románicas: normas descriptivas, prescriptivas e ideales

LING_6: Variedades del español en contacto con otras lenguas: metodologías, protocolos y modelos de análisis

LING_7: Las lenguas de los judíos en la España medieval y el judeoespañol en el mundo

LING_8: Variación diatópica y morfosintaxis en la historia del español

LITERATURA

LIT_1: Constelaciones y redes literarias de escritoras latinoamericanas actuales, entre América y Europa

LIT_2: Desaparecido(s). La representación de la ausencia forzada en las literaturas y culturas iberoamericanas

LIT_3: Políticas de la poesía (en perspectiva iberoamericana)

LIT_4: El drama romántico en España e Hispanoamérica: un medio de negociación transnacional de modernidad e identidad

LIT_5: Redes del exilio republicano de 1939

LIT_6: Theatro de los dioses: constelaciones mitológicas, redes literarias (de los Siglos de Oro a la actualidad)

ESTUDIOS CULTURALES

CULT_1: Bienvenidos al extranjero: lo hispano frente a lo otro en la literatura y el cine en lengua española desde 1950

CULT_2: Culturas del transporte en América Latina: Redes, prácticas, discursos, ficciones

CULT_3: Hispan@s en el mundo: emoción y desplazamiento

CULT_4: Periodismo y literatura en el mundo hispanohablante (siglos XVIII al XXI)

DIDÁCTICA

DID_1: Entre la creatividad y la tradición literaria — El potencial de los textos literarios en las clases de español centradas en las competencias

DID_2: Interconexiones — Vernetzungen im Spanischunterricht



Gracias a la gran participación de colegas de todo el mundo, del 27 al 31 de marzo, la Universidad Libre de Berlín como la región Berlín-Brandenburgo, con sus numerosas instituciones (universidades, bibliotecas, museos, etc.) se han demostrado centros importantes de la transmisión del saber iberorrománico y del intercambio académico hispanístico. En este contexto, el vigesimosegundo congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas en la Universidad Libre Berlín era un verdadero foro para la reflexión de los entrelazamientos de las constelaciones, las redes y las transformaciones en el mundo hispánico.

Paralelamente al trabajo de las secciones se confeccionó un programa general que se abrió con el discurso "La invención y el azar" del escritor Antonio Muñoz Molina durante el acto de inauguración del Congreso en el Instituto Ibero-Americano. Antonio Muñoz Molina nació en Úbeda (Jaén) en 1956. Su obra narrativa comprende más de una veintena de novelas, volúmenes de relatos y ensayos. Ha reunido sus artículos en volúmenes como *El Robinson urbano* (1984) o *La vida por delante* (2002). Antonio Muñoz Molina es Doctor Honoris Causa de la Universidad de Jaén y ha recibido, entre otros, el Premio Príncipe de Asturias de las Letras, el Premio Nacional de Literatura en dos ocasiones, el Premio de la Crítica, el Premio Planeta, el Premio Liber, el Premio Jean Monnet de Literatura Europea, el Prix Méditerranée Étranger, el Premio Jerusalén y el Premio Qué Leer, concedido por los lectores. Desde 1995 es miembro de la Real Academia Española, donde ocupa el sillón "u". Una traducción alemana del discurso de apertura de Antonio Muñoz Molina al Congreso berlinés se publicó el 6 de abril 2019 en la *Frankfurter Allgemeine Zeitung*. En la víspera de la inauguración del Congreso, los participantes tuvieron la oportunidad de ver una exposición sobre la recepción global de Lorca, organizada por estudiantes de la Freie Universität Berlín en cooperación con la Embajada de España.

Carlos Garatea Grau, profesor principal y actual Rector de la Pontificia Universidad Católica del Perú, dio una ponencia plenaria sobre "José María Arguedas y el fin de la unidad del español". Las obras de José María Arguedas son leídas en prácticamente todo el mundo, sin embargo, no ha recibido suficiente atención el lugar que ocupan las lenguas y el contacto en la elaboración de su discurso literario, a pesar de que tanto el español como el quechua son — digamos — "personajes" centrales en sus obras de ficción y actúan como piedra de toque en el contexto andino que impregna toda su producción novelística. Carlos Garatea Grau ilustró como Arguedas reflexionaba a profundidad sobre esos temas, en especial desde la perspectiva del antropólogo, del traductor y del maestro de escuela. La plenaria clarificó las ideas de José María Arguedas sobre las lenguas y el contacto, su efecto en el discurso literario y la manera en que su reflexión sobre el español está motivada por el anhelo de construir un nuevo país y, sobre todo, por el interés de mostrar la modalidad andina de hablar español.



La segunda ponencia plenaria de la novelista y crítica argentina Sylvia Molloy era dedicada a los dificultosos encuentros culturales que caracterizan el mundo de hoy, y, sobre todo, las problemáticas encrucijadas ideológicas, políticas y lingüísticas que, desde hace siglos, resultan de esos encuentros en las Américas. Desafortunadamente, la conferencia tuvo que ser cancelada por razones de salud. Por primera vez en la historia del congreso se organizó una sesión de pósteres que fue muy frecuentada.

Dos Mesas redondas completaron el programa. La primera Mesa redonda fue dedicada a la Lingüística en América Latina, en forma de dialogo entre Prof. Dr. Carlos Garatea Grau, Prof. Dr. Nadhiezda Sánchez Torres, Prof. Dr. Alonso Guerrero Galván, Prof. Dr. Aldo Olate Vinet y Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki. La mesa redonda informó sobre proyectos que exploran la realidad lingüística de América Latina. Se presentaron los 27 proyectos de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina y se hizo referencia a estudios sobre lenguas indígenas frente a la necesidad de dar más visibilidad a estas lenguas actualmente cada vez más amenazadas.

La segunda Mesa redonda celebró la diversidad del mundo hispánico, en forma de dialogo entre Prof. Dr. Óscar Loureda Lamas (Catedrático de Teoría de la Traducción y Lengua Española en la Universidad de Heidelberg), Luisa Fernanda Garrido Ramos (Directora del Instituto Cervantes de Praga), Pedro Jesús Eusebio Cuesta (Director del Instituto Cervantes de Hamburgo), Ignacio Martínez Castignani (Director del Instituto Cervantes de Bremen) y Ramiro Villapadierna (Director del Instituto Cervantes de Fráncfort).

La última noche del congreso ha tenido lugar en la Embajada de España en Berlín. S.E. el Sr. Embajador Ricardo Martínez Vázquez invitó a los participantes a una recepción en sus salones.

El congreso se cerraba el Domingo 31 de marzo 2019 con una Matiné poética en el Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Freie Universität Berlin. Bajo el título "Escribir en la distancia. La nueva poesía hispanoamericana en Berlín", cuatro poetas activos en la joven escena literaria hispanoamericana de Berlín reflexionaron sobre la poesía posible en la distancia, más allá de todas las fronteras. Participaron a la matiné poética Martha Gantier Balderrama (Bolivia), Valentina Uribe (Colombia), Carlos Ríos (Argentina) y Juan Diego Otero (Colombia), introducido por Mariana Simoni (FU Berlin) y moderado de Douglas Pompeu (Literaturarchiv Marbach). Durante todo el transcurso del congreso, los participantes tuvieron la oportunidad de ver la exposición "Interconexiones, transferencias e información: revistas culturales latinoamericanas" del Instituto Ibero-Americano (IAI). El IAI alberga una extensa colección de revistas culturales de América Latina que datan entre 1860 y 1930 y dan testimonio de uno de los períodos más tumultuosos de la



historia. La exposición invitó a conocer el mundo de las revistas culturales y el contexto de su producción, distribución y recepción.

En Berlín se otorgó por sexta vez el premio de doctorado Werner Krauss. Este galardón premia a jóvenes investigadores de universidades del área geográfica germanófono que hayan dedicado su tesis doctoral a temas del hispanismo. En esta ocasión, el premio Werner Krauss 2019 fue entregado a Dr. Benjamin Peter (Universidad de Kiel). La tesis titulada “La revalorización endógena del andaluz como variedad discursiva — Re-enregisterment y procesos de valorización analizados mediante materiales metadiscursivos” analiza los discursos que construyen el andaluz como entidad delimitada y su valorización.

Muy especialmente queremos agradecer el apoyo de la DFG, del Programa Hispanex y de Santander Universidades, la Embajada de España en Berlín, el Instituto Ibero-Americano y de los muchos amigos e instituciones que con su colaboración permitieron organizar el Congreso, que ha sido un paso más en la continua internacionalización de la Asociación Alemana de Hispanistas (más información en <https://www.fu-berlin.de/sites/hispanistentag2019/index.html>).

Judith Meinschaefer, Uli Reich y Susanne Zepp-Zwirner



TRIBUNA DEL HISPANISMO ALEMÁN

El Instituto Cervantes celebró el 9 de mayo de 2019 la séptima edición de su Tribuna del Hispanismo, que estuvo dedicada al hispanismo alemán. Contó para ello con la presencia de Dieter Ingenschay, Susanne Zepp-Zwirner y Marco Thomas Bosshard.

El director del Instituto, Luis García Montero, presentó la mesa redonda. A continuación, el director académico del Instituto Cervantes, Richard Bueno Hudson, moderó el diálogo de estos tres expertos.

La mesa redonda se celebró el jueves 9 de mayo de 2019, a las 19.00 h, en el salón de actos del Instituto Cervantes de Madrid.

La mesa redonda está documentada en el canal de YouTube del Instituto Cervantes: <https://www.youtube.com/watch?v=6GpSF34XZXw>



TAGUNGSBERICHT

FORUM JUNGE ROMANISTIK – INNSBRUCK:
„GRENZEN UND BRÜCKEN IN DER ROMANIA“

Veranstalter: Erica Autelli, Jannis Harjus, Gabriele Hassler, Carmen Konzett-Firth, Stella Lange, Nora Zapf

Das 35. Forum Junge Romanistik fand von 18. bis 20. März an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck und damit nach mehreren Jahren wieder in Österreich statt. Der Austragungsort inspirierte auch zum Rahmenthema „Grenzen und Brücken in der Romania“, geht doch der Name der Stadt auf die Brücke über den Fluss Inn – eine geographische Grenze – zurück. Der Schwerpunkt greift mit der Grenze auch ein Thema auf, das in gegenwärtigen gesellschaftlichen Debatten immer mehr in den Mittelpunkt des Interesses rückt, sei es als geographische Begrenzung, als Frage des Mauerbaus oder als Ausweitung der Grenze dessen, was gesagt werden darf. Das Thema der Grenze als Denkfigur und Kategorie bietet vielseitige Anknüpfungspunkte aus der Sprach-, Literatur-, Kultur- und Translationswissenschaft sowie der Didaktik.

Das Organisationsteam freute sich über mehr als 50 TeilnehmerInnen, die nicht nur aus dem deutschsprachigen Raum, sondern auch aus Italien, Spanien und Argentinien anreisten. Viele der Vorträge waren auch von Studierenden der Romanistik gut besucht (begünstigt durch die Tatsache, dass das Forum während des Semesters stattfand) und konnten so auch eine nächste Generation des wissenschaftlichen Nachwuchses erreichen. Eröffnet wurde das Forum vom stellvertretenden Institutsleiter Univ.-Prof. Dr. Dr. Paul Danler und, stellvertretend für das gesamte Organisationsteam, von Univ.-Ass. Dr. Jannis Harjus. Die Vorträge fanden in jeweils drei parallelen Panels statt, die sich bewusst nicht streng an die Disziplinergrenzen Literatur-, Sprachwissenschaft und Didaktik hielten, sondern sich an thematischen Leitlinien orientierten.

Migration ist wohl gegenwärtig das gesellschaftlich präsenteste Thema in Zusammenhang mit Grenzen. Die Narrative und Darstellungen von Migration wurden in einem eigenen filmwissenschaftlichen Slot zum italienischen Migrationsfilm, darüber hinaus aber auch im rumänischen Kurzfilm intensiv diskutiert. Damit in Zusammenhang stehen transnationale, nicht mehr an räumliche Grenzen gebundene Subjekte und Identitäten, deren Konstitution in der brasilianischen und indigenen Literatur Mexikos ausgewählte Beiträge gewidmet waren. Die diskursive Konstruktion des Eigenen und des Fremden wurde zudem



anhand tagespolitisch höchst aktueller politischer Diskurse rund um die katalanisch-spanische Krise, Ausgrenzungsmechanismen populistischer Diskurse in Deutschland und Frankreich, sowie Abgrenzungen von Anglizismen als fremden Spracheinflüssen in der Romania diskutiert. Roman, Film und Drama über Subjekte, die in Gewalt- und Kriegsszenarien Grenzerfahrungen machen, standen im Mittelpunkt eines anderen Panels.

Weitere Beiträge widmeten sich dem von Grenzen durchzogenen und in Territorien geteilten, aber auch dem grenzenlosen Raum: Fragen der Territorialität im indigenen Film Lateinamerikas wurden genauso behandelt wie Inszenierungen des Globalen in Texten über Piraterie und das Imperium bei Ovid und Vergil. Einen weiteren Schwerpunkt bildeten dabei die (De)Konstruktion und Überschreitung von Stadtgrenzen genauso wie innerstädtischen Grenzen in der französischen Literatur und spanischen Großstadtlyrik. Ein Panel zur spanischen Varietätenlinguistik mit Beiträgen zum andalusischen Spanisch sowie zu den R-Variationen im Spanischen vertiefte die Frage nach Interdependenzen zwischen räumlichen Grenzen und Identitätskonstruktionen bzw. sprachlichen Realisierungen. Die territoriale Verortung und Wahrnehmung des Ladinischen bzw. Katalanischen warf Schlaglichter auf linguistische (Grenzziehungs-)Aspekte in Italien, während ein Beitrag zum Elsass und Istrien die Romania nicht nur als geographischen, sondern auch als sprachlichen Raum an der Grenze zu germanischen und slawischen Sprachen beleuchtete.

Mehrsprachigkeit als Möglichkeit zur Wahrnehmung und Überwindung von Grenzen zwischen einzelnen Sprachen wurde in zwei Panels breit diskutiert, etwa Mehrsprachigkeit und Tertiärsprachen als Chance für Lern- und Transferprozesse im Fremdspracherwerb, als linguistisches Projekt bei Borges oder als Ausdruck von Zugehörigkeit und Abgrenzung in der Elsässer Literatur. Zudem wurde die Überwindung von sprachlichen Grenzen durch Übersetzung in zwei translationswissenschaftlichen Beiträgen, zu öffentlichen Mitteilungen einerseits und Liedtexten andererseits, thematisiert.

Aus fachdidaktischer Sicht wurden vor allem Brücken diskutiert und auf ihr Potenzial hin hinterfragt: Brücken zwischen Theorie und Praxis, zwischen der fachdidaktischen Praxis und den Fachwissenschaften, zwischen Lernenden unterschiedlicher Muttersprachen durch e-Tandem-Partnerschaften, zwischen Lernendenautonomie und -heteronomie durch Lerntagebücher, oder zwischen Klassenzimmer und Zielkultur durch den Einsatz von Linguistic Landscapes.

Methodische Brücken zwischen Text- und Bildlinguistik wurden in Beiträgen zu den Steckbriefen von indigenen und nicht-indigenen Prostituierten in Mexiko, sowie



durch die Betrachtung der Linguistic Landscapes in Luxemburg, geschlagen. Es wurde auch über Sprachbewusstsein und Phraseographie diskutiert, wobei die diatopischen Varietäten eine wichtige Rolle spielten und auch kontrastiv gearbeitet wurde, wie im Falle des phraseologischen Wörterbuches Genuesisch-Italienisch. Auch aus kulturwissenschaftlicher Perspektive wurde die Grenzüberschreitung in medialer Hinsicht – in der sie als Identitätsdiskurs funktionieren kann, oder wie sie Art Brut darstellt – und in zeitlicher Dimension – wie sie etwa in der Science-Fiction oder in spanischen Serien mit memoria-histórica-Anspruch thematisiert und aufgezeigt werden – beleuchtet.

Um dem intensiven wissenschaftlichen Austausch noch mehr Raum zu geben, ergänzte ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm die Vorträge. In der Mittelbauversammlung des DRV, die zum letzten Mal vom scheidenden Mittelbaubeauftragten Dr. Robert Hesselbach geleitet wurde, wurde über verschiedene Angebote für den wissenschaftlichen Nachwuchs der Romanistik informiert. Als Austragungsort des 36. Forums Junge Romanistik im Jahr 2020 wurde die Bewerbung aus Bamberg vorgestellt und angenommen. Das Conference-Dinner im historischen Claudia-Saal in der Innsbrucker Altstadt wurde humoristisch vom Poetry-Slammer und Kabarettisten Markus Koschuh begleitet, der es auch schaffte, inhaltliche Brücken zum Tagungsthema zu schlagen. Das gemeinsame herzhaft Lachen darüber, dass „das Book of Abstracts schon wirklich sehr abstrakt“ wäre, bildete einen mehr als gelungenen Abschluss des sehr dichten zweiten Konferenztages. Eine Exkursion auf die Nordkette mit gemütlichem Ausklang auf über 2300 Metern Seehöhe rundete die Tagung schließlich ab und belohnte die TeilnehmerInnen in jederlei Hinsicht für ihre Mühen: Strahlender Sonnenschein ermöglichte den Blick von der Bergstation Hafelekar über das Karwendelgebirge weit über die Grenzen nach Italien und Deutschland hinweg – was dem Thema der Tagung noch eine letzte, völlig neue Dimension gab.

Das Organisationsteam dankt dem Deutschen Hispanistenverband für seine großzügige Unterstützung dieser Tagung.

Gabriele Hassler



BERICHT ÜBER DIE GEFÖRDERTEN KLEINEREN PROJEKTE 2019

1. Interdisziplinäres Kolloquium zum Thema „Populismus und populistische Sprache“ (Jana Dowah geb. Neuhaus; Universität Leipzig)

Am 13. Mai 2019 wurde am Institut für Angewandte Linguistik und Translatologie der Universität Leipzig das vom DHV geförderte Kolloquium zum Thema *Populismus und populistische Sprache* veranstaltet.

Das Kolloquium hatte interdisziplinären und sprachübergreifenden Charakter und stieß auf reges Interesse. Die Anwesenden wurden zunächst durch den Institutsdirektor Prof. Dr. Oliver Czulo begrüßt, danach hielt Prof. Dr. Gert Pickel, Professor für Religions- und Kirchensoziologie an der Universität Leipzig, einen einführenden Vortrag zum Thema „Was ist Populismus?“. Ferner sprach Michaela Schnick, Mitarbeiterin der Professur für Angewandte Linguistik der Technischen Universität Dresden, zum Thema „In welcher Beziehung stehen Populismus und Radikalisierung zueinander? Eine diskurslinguistische Perspektive“, und Dr. Sandra Issel-Dombert, Mitarbeiterin am Romanischen Seminar der Ruhr-Universität Bochum, hielt einen Vortrag mit dem Thema „Die Macht der Bilder und Bilder der Macht: Instagram in der politischen Kommunikation von Vox (España)“.

Herzlichen Dank für die erhaltene Unterstützung der Veranstaltung!

Jana Dowah

2. „Studentag Äquatorialguinea“ an der Universität Bremen im Rahmen der interdisziplinären Lehrveranstaltung „Guinea Ecuatorial: perspectivas lingüísticas y literarias“ (Prof. Dr. Carolin Patzelt, Dr. Julia Borst; Universität Bremen)

Im Wintersemester 2020/21 findet an der Universität Bremen die interdisziplinär angelegte Lehrveranstaltung „Guinea Ecuatorial: perspectivas lingüísticas y literarias“ unter Leitung von Prof. Dr. Carolin Patzelt (Linguistik) und Dr. Julia Borst (Literaturwissenschaft) statt, die thematisch an das von Dr. Julia Borst geleitete Forschungsprojekt „Die spanische Black Diaspora: Afro-spanische Literatur im 20. und 21. Jahrhundert“ (gefördert durch die DFG, Projektnr. 353492083) andockt, welches sich mit der literarischen Umsetzung der Erfahrungen afrodeszendenter Menschen in Spanien auseinandersetzt und nach neuen Formen transkulturellen Zusammenlebens, alternativen Gemeinschaftsentwürfen und transnationaler Identitätsbildung in der Literatur fragt.



Durch die Lehrveranstaltung soll Studierenden der Universität Bremen zum einen ein bislang in der Hispanistik wenig beachtetes Feld eröffnet und zum anderen Einblicke in eine aktuelle Forschungswerkstatt gewährt werden. Gerahmt durch eine kurze Einführung in die politische und kulturelle Situation Äquatorialguineas in der Gegenwart sowie eine kritische Diskussion der spanischen Kolonialgeschichte in Afrika, der äquatorialguineischen Geschichte insbesondere nach der Unabhängigkeit und des Stellenwerts Äquatorialguineas in der spanischen Erinnerungskultur widmet sich das Seminar zwei Themenblöcken: In einem ersten Schritt sollen sich die Studierende die sprachliche Situation in Äquatorialguinea aus varietäten-, kontaktlinguistischer und sprachpolitischer Perspektive erschließen und in einem zweiten Schritt soll das Feld der äquatorialguineischen Literatur mit einem Schwerpunkt auf der Gegenwart aufgearbeitet werden.

Die als Forschendes Lernen konzipierte wöchentliche Lehrveranstaltung zu Äquatorialguinea gipfelt in der Durchführung des Studientags sowie einer geplanten anschließenden Exkursion mit Studierenden nach Malabo. Der Studientag, der im Rahmen der „Förderung kleine Projekte“ durch den Deutschen Hispanistenverband gefördert wird, hat das Ziel, ausgewiesene Expert*innen zu Äquatorialguinea aus den Bereichen Linguistik und Literatur sowie äquatorialguineische Autor*innen nach Bremen einzuladen. Die Veranstaltung richtet sich hierbei nicht nur an die Teilnehmer*innen des Seminars, sondern auch an andere interessierte Studierende und Kolleg*innen sowie die universitäre Öffentlichkeit.

Im Kontext des Studientags sollen zunächst studentische Forschungsprojekte vorgestellt werden, an denen im Laufe der Lehrveranstaltung sowie im Rahmen der Exkursion kontinuierlich gearbeitet werden soll. Neben ausgewählten Vorträgen von internationalen Wissenschaftler*innen und äquatorialguineischen Autor*innen soll der Studientag außerdem die Möglichkeit bieten, mit den eingeladenen Gästen ins Gespräch zu kommen und bereits erworbenes Wissen zu vertiefen.

Julia Borst



FÖRDERUNG KLEINERER PROJEKTE 2020

Seit einigen Jahren unterstützt der Deutsche Hispanistenverband kleinere hispanistische Projekte in der wissenschaftlichen Forschung und Lehre. Um die Förderung können sich alle Mitglieder des Verbandes bewerben. Besonders berücksichtigt werden Anträge von Nachwuchswissenschaftlern und Nachwuchswissenschaftlerinnen.

Auch für das Förderjahr 2020 werden wieder insgesamt 1.000 Euro zur Verfügung stehen. Pro Projekt können Zuschüsse in Höhe von maximal 200 Euro bewilligt werden.

Gefördert werden in erster Linie wissenschaftliche Veranstaltungen, die einen bestimmten Rahmen nicht überschreiten (z.B. eintägige Kolloquien oder Workshops). Es sollte gewährleistet sein, dass die Veranstaltungen entweder universitätsintern einen größeren Interessentenkreis erreichen und/oder einem breiteren allgemein interessierten Publikum zugänglich sind.

Die Mittel können **nicht** für Honorare, Druckkostenzuschüsse, Forschungsreisen und Bewirtungskosten eingesetzt werden.

Anträge mit einer kurzen Beschreibung des Projekts und einem Finanzierungsplan können noch gestellt werden. Sie sollten **bis 15.1.2020** bei der Vorsitzenden des DHV vorliegen.

Die Entscheidung über die Mittelvergabe fällt der Vorstand des DHV in seiner ersten Sitzung 2020, woraufhin alle Geförderten informiert werden. Eine Übersicht über die geförderten Projekte wird im Anschluss auf der Homepage des Verbandes veröffentlicht.

Ein Merkblatt zur Beantragung der Fördermittel für Kleine Projekte finden Sie auf der Homepage des Verbandes:

<http://www.hispanistica.de/de/foerderung-kleine-projekte/>



WERNER KRAUSS-PREIS 2019: BENJAMIN PETER (KIEL)

Herrn Benjamin Peter (Kiel) wurde im Rahmen des XXII. Deutschen Hispanistentags der Werner Krauss-Preis verliehen. Anbei finden Sie eine Kurzdarstellung seiner Dissertation:

La revalorización endógena del andaluz como variedad discursiva – Re-enregisterment y procesos de valorización analizados mediante materiales metadiscursivos (Die endogene Revalorisierung des Andalusischen als diskursive Varietät – Re-Enregisterment und Bewertungsprozesse analysiert anhand metasprachlichen Materials)

En la actualidad existe una creciente valoración del andaluz en Andalucía. Esta tesis doctoral tiene como objetivo exponer y estudiar los discursos en los que se construye el andaluz como entidad delimitada así como su valorización. Para facilitar el análisis de la cuestión se distingue entre una *variedad estructural* (las realizaciones lingüísticas concretas y observables – “rasgos observables en Andalucía”) y una *variedad discursiva* (la construcción de unidades abstraídas de las realizaciones concretas como unidades autosuficientes – “el andaluz”).

Hasta ahora la lingüística hispánica carece de un procedimiento que ponga de relieve el carácter constructivo de las variedades y el rol de agentes sociales en los procesos de construcción. De este modo las propuestas de análisis tradicionales casi siempre han seguido un enfoque positivista tratando las variedades como un hecho ontológico y objetivamente analizable. Intentando de compensar este hueco y de evitar un enfoque positivista, la tesis tiene una orientación interdisciplinaria que busca satisfacer las exigencias de un análisis lingüístico enraizado profundamente en los procesos de construcción discursiva partiendo tanto de las bases epistemológicas de la lingüística variacional así como de la antropología lingüística.

La presente tesis parte del marco teórico propuesto por los estudios de *enregisterment* que postula que se eligen unos rasgos lingüísticos salientes como herramienta para la construcción de variedades discursivas. En este sentido, se han seleccionado algunos rasgos de las prácticas lingüísticas presentes en Andalucía para entonces relacionarlas con valores sociales, proceso que provoca la saliencia de los rasgos. La saliencia facilita el empleo de los rasgos como índices que representan, por ejemplo, una variedad discursiva o valores sociales que están relacionados, entre otras cosas, con el estatus (clase), la categoría (profesión, género, estilo) y el poder (capital simbólico/económico) sociales.



A partir de esta base se ha elaborado una metodología propia que facilita el análisis empírico-cualitativo de los procesos de construcción de una variedad y de su valoración sucesiva en discursos públicos, escolares y científicos. En un viaje de campo se recogió una base de material de amplia índole, comprendiendo diferentes soportes tales como camisetas estampadas con expresiones en la variedad diatópica, documentales, canciones, comentarios en *Twitter*, entrevistas con profesores y alumnos, libros de texto y debates de lingüistas y discursos pseudocientíficos.

De este modo se logra mostrar que hay construcciones discursivas diametralmente opuestas dentro de un continuo de valorizaciones: en un extremo del continuo referido, hay discursos que niegan la existencia del andaluz, por otro lado del mismo en cambio, hay discursos que lo conciben como lengua diferente del español. Igualmente se pone de relieve que para la determinación tanto del tipo de construcción discursiva como de la valorización de la variedad es crucial la posición social de los agentes que construyen una variedad lingüística.

Benjamin Peter

Alle zwei Jahre wird bei der Mitgliederversammlung des Deutschen Hispanistenverbandes anlässlich des Deutschen Hispanistentages der Dissertationspreis Werner Krauss verliehen, zum sechsten Mal im März 2019 in Berlin. Durch diesen Preis sollen junge Nachwuchswissenschaftlerinnen und -wissenschaftler ausgezeichnet werden, die an einer Hochschule im deutschsprachigen Raum eine Dissertation zu einem hispanistischen Thema verfasst haben.

Auch beim nächsten Deutschen Hispanistentag im Jahr 2021 soll der Preis wieder vergeben werden. Alle Mitglieder des DHV haben das Recht, dem Vorstand bis zum **15.09.2020** geeignete Kandidatinnen und Kandidaten vorzuschlagen, deren Promotionsverfahren innerhalb der letzten zwei Jahre vor diesem Stichtag an einer Universität im deutschsprachigen Raum abgeschlossen wurde.



MITTEILUNG DER BEAUFTRAGTEN FÜR
ÖFFENTLICHKEITSARBEIT
AN DIE MITGLIEDER DES DHV

Wir bitten alle Mitglieder, Änderungen der Dienst- oder Privatadresse, insbesondere der E-Mail-Adresse, unverzüglich an die Beauftragte für Öffentlichkeitsarbeit des DHV weiterzuleiten, da bei fehlerhaften Angaben (insbesondere E-Mail-Adressen) Informationen ggf. nicht zugestellt werden können. Änderungsmitteilungen können entweder per E-Mail oder per Post gerichtet werden an:

Prof. Dr. Natascha Pomino
Bergische Universität Wuppertal
Fakultät für Geistes- und Kulturwissenschaften, Romanistik / Lingistik
Gaußstr. 20
42119 Wuppertal
E-Mail: vorstand@hispanistica.de

Name:
Vorname:
<input type="checkbox"/> Neue Privatadresse
Straße:
PLZ und Ort:
<input type="checkbox"/> Neue Dienstanschrift
Universität:
Fachbereich/Institut:
Straße/Postfach:
PLZ und Ort:
<input type="checkbox"/> Neue E-Mail



MITTEILUNG DES SCHATZMEISTERS AN DIE MITGLIEDER DES DHV

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, liebe Hispanisten,

ich schreibe Sie in meiner Funktion als Schatzmeister des Deutschen Hispanistenverbands an. Seit dem vergangenen Hispanistentag in Berlin habe ich das Amt von Prof. Dr. Martina Schrader-Kniffki übernommen und versuche es, genauso gewissenhaft wie meine Vorgängerin und die vorherigen Schatzmeisterinnen und Schatzmeister des Deutschen Hispanistenverbands weiterzuführen.

Als Vorstandsteam versuchen wir, alte und neue Herausforderungen im Zeitalter der Digitalisierung anzugehen und haben für eine übersichtliche sowie weiterhin sichere Verwaltung der Mitgliederdaten und Zahlungsabwicklungen ein neues Softwareprogramm für den Deutschen Hispanistenverband erworben: Die Software *Vereinsmeister* erleichtert uns nicht nur die Mitgliederverwaltung generell, sondern ermöglicht uns auch eine übersichtliche Finanzverwaltung. Die Übertragung Ihrer Daten erfordert zurzeit eine Menge zeitlichen Aufwand. Die sichere Datenbank *Vereinsmeister* wird jedoch eine große Stütze für die Kommunikation mit Ihnen und die Verwaltung ihrer Daten in der nahen und fernen Zukunft des Deutschen Hispanistenverbands darstellen.

Von Ihrer Seite aus können Sie uns dahingehend unterstützen, dass Sie entweder einen Dauerauftrag einstellen oder aber uns freundlicherweise ein SEPA-Mandat zum Einzug Ihres Jahresbeitrages erteilen. Nochmals sei erwähnt, dass der Mitgliedsbeitrag ab dem Jahr 2020 aufgrund steigender Kosten erstmals seit Langem auf **40,- €** erhöht wird.

Sollten Sie Ihren **Jahresbetrag für 2019** noch nicht überwiesen haben, bitten wir freundlichst darum, dies bis spätestens **Mitte Dezember** zu tun. Für direkte Zahlungen des Mitgliedsbeitrags bitten wir, folgende Bankverbindung zu nutzen:

Deutscher Hispanistenverband e.V.
Sparkasse Leipzig
Internationale Konto-Nr. (IBAN): DE35 8605 5592 1100 6726 44
Internationale Bankidentifikation (BIC): WELADE8LXXX

Vielen Dank im Voraus,
mit freundlichen Grüßen

Jannis Harjus
- Schatzmeister des DHV -



WEITERE INFORMATIONEN ZU DEN MITGLIEDSBEITRÄGEN

Nach Beschluss der Mitgliederversammlung vom 29.03.2019 beträgt der Jahresbeitrag ab dem 01.01.2020 € 40,00.

Gemäß Vorstandsbeschluss vom 29.03.2019 können Pensionäre und Geringverdienende auf Antrag einen reduzierten Mitgliederbeitrag von € 25,00 leisten. Diesbezügliche Anträge richten Sie bitte an die 1. Vorsitzende oder an den Schatzmeister.

Bitte informieren Sie den Schatzmeister, Herrn Dr. Jannis Harjus (Jannis.Harjus@uibk.ac.at), wenn sich Ihre Kontoverbindung ändert, und erteilen Sie für den Bankeinzug ggf. eine neue schriftliche Vollmacht.



EINZUGSERMÄCHTIGUNG

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ und Wohnort:

ermächtigt den Deutschen Hispanistenverband e.V., den jeweils gültigen jährlichen Mitgliedsbeitrag von seinem/ihrem Konto abzubuchen.

IBAN:

BIC:

Geldinstitut:

Diese Einzugsermächtigung kann widerrufen werden. Die zu entrichtenden Zahlungen sind über eine Lastschrift einzuziehen. Weist das Konto nicht die erforderliche Deckung auf, besteht seitens des angegebenen kontoführenden Geldinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

Ort und Datum:

Unterschrift:

Der DHV nutzt die Kontodaten seiner Mitglieder, um jährlich den Mitgliedsbeitrag per Lastschrift einzuziehen.

- Ja, ich bin damit einverstanden, dass meine Kontodaten (Name, IBAN, BIC , Name des Bankinstituts) in der Mitgliederkartei des Deutschen Hispanistenverbands gespeichert und zum Lastschrifteneinzug genutzt werden.

Mir ist klar, dass diese Einwilligung freiwillig und jederzeit widerruflich ist. Der Widerruf ist

- per Post zu schicken an Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner, Freie Universität Berlin, Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften, Institut für Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45, D-14195 Berlin
- oder per E-Mail zu richten an vorstand@hispanistica.de

Nach Erhalt des Widerrufs wird der DHV die betreffenden Daten löschen.

Die ausführliche Datenschutzerklärung nach DSGVO entnehmen Sie bitte <http://hispanistica.de/datenschutzerklaerung/>



ANTRAG AUF MITGLIEDSCHAFT IM DEUTSCHEN HISPANISTENVERBAND E. V.

Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft im Deutschen Hispanistenverband. Die gültige Satzung (vgl. <http://www.hispanistica.de/de/ueber-den-dhv/satzung/>) habe ich zur Kenntnis genommen.

Hinweis: Bitte füllen Sie unbedingt diese und die folgende Seite (Datenschutz) aus.

Name:	Vorname:
Berufsbezeichnung:	
Straße:	
PLZ und Ort:	
Dienstanschrift:	
Universität:	
Fachbereich/Institut:	
Straße/Postfach:	
PLZ und Ort:	
E-Mail:	
Ich erkläre mich bereit, den jeweils gültigen Mitgliedsbeitrag – ab 01.01.2020 jährlich 40 Euro – zu zahlen. Die Zahlung erfolgt durch:	
<input type="checkbox"/> Einzugsermächtigung	<input type="checkbox"/> Überweisung
Bei Zahlung des Mitgliedsbeitrags durch Einzugsermächtigung bitte den entsprechenden Vordruck (http://hispanistica.de/wp-content/uploads/sites/7/einzugsermaechtigung_neu.pdf) ausfüllen.	
Bankverbindung des DHV: Deutscher Hispanistenverband, Sparkasse Leipzig	
Internationale Konto-Nr. (IBAN): DE35 8605 5592 1100 6726 44	
Internationale Bankidentifikation (BIC): WELADE8LXXX	
Ort und Datum:	
Unterschrift:	



DATENSCHUTZERKLÄRUNG

Der DHV nutzt die Daten seiner Mitglieder, um fachbezogene Informationen, z.B. zu Stipendien, Projektförderungen und Veranstaltungen sowie zu verbandsbezogenen Aktivitäten zu versenden.

- Ja, ich bin damit einverstanden, dass meine Kontaktdaten (Name, Adresse, E-Mail-Adresse) in der Mitgliederkartei des Deutschen Hispanistenverbands gespeichert und zur Kontaktaufnahme genutzt werden

Mir ist klar, dass diese Einwilligung freiwillig und jederzeit widerruflich ist. Der Widerruf ist

- per Post zu schicken an Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner, Freie Universität Berlin, Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften, Institut für Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45, D-14195 Berlin
- oder per E-Mail zu richten an vorstand@hispanistica.de

Nach Erhalt des Widerrufs wird der DHV die betreffenden Daten löschen.

Die ausführliche Datenschutzerklärung nach DSGVO entnehmen Sie bitte <http://hispanistica.de/datenschutzerklaerung/>

Ort und Datum:

Unterschrift:

Bitte zurücksenden an die 1. Vorsitzende des DHV:

Prof. Dr. Susanne Zepp-Zwirner, Freie Universität Berlin, Fachbereich Philosophie und Geisteswissenschaften, Institut für Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45, D-14195 Berlin.